

42

BATMAN

RATED T TEEN ДЛЯ ПАДЛЕТКАЎ SEP 2015

COMICS .BY
КОМІКСЫ ПА-БЕЛАРУСКУ

Бэтмэн
№42 (2011)
пераклад
і афармленне:
Козыраў Сяргей

SNYDER
CAPULLO
MIKI
PLASCENCIA

DCCOMICS.COM



DC COMICS

BATMAN

42

TEEN TITANS GO!
VARIANT COVER

COMICS .BY
КОМІКСЫ ПА-БЕЛАРУСКУ

Бэтмэн
№42 (2011)
пераклад
і афармленне:
Козыраў Сяргей

SNYDER
CAPULLO
MIKI
PLASCENCIA

SUPERHEAVY

PART TWO

ШЧЫРЫ ДЗЯКУЙ
ЗА ПАДТРЫМКУ
COMICSBY.BY:

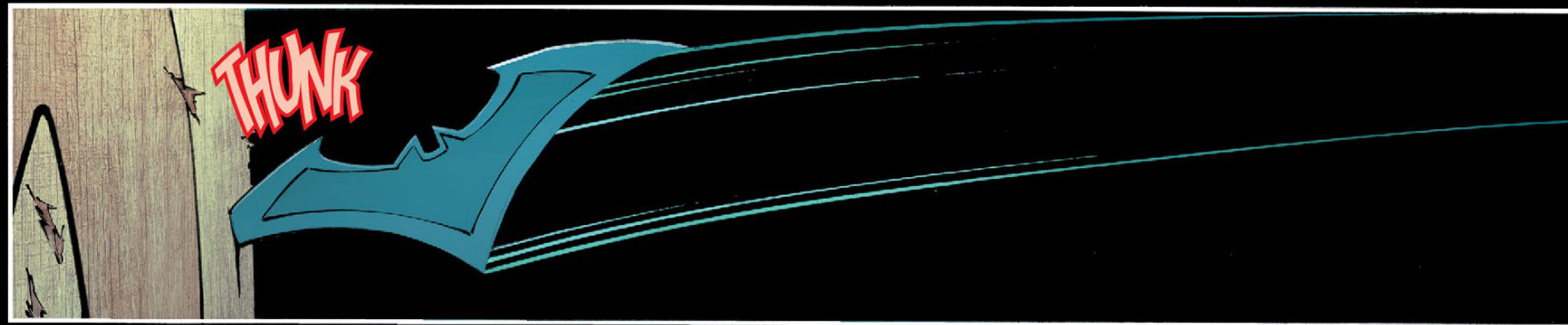
Сяргей
Лісічонак

Мне да сракі, хто што кажа. **Гэта - Бэтмэн**. Проста гэта так.

А **гэта** рэч? Можаце выпусціць колькі заўгодна цацак, але... не-а. Не. Ну жа, хопіць вам, у яго нават няма чортавага **бэтмабіля**!



SCOTT SNYDER WRITER GREG CAPULLO PENCILS
DANNY MIKI INKS FCO PLASCENCIA COLORS STEVE WANDS LETTERS
CAPULLO, MIKI, PLASCENCIA COVER
DAN HIPP TEEN TITANS GO! Variant Cover
REBECCA TAYLOR ASSOCIATE EDITOR MARK DOYLE EDITOR
BATMAN CREATED BY BOB KANE


THUNK

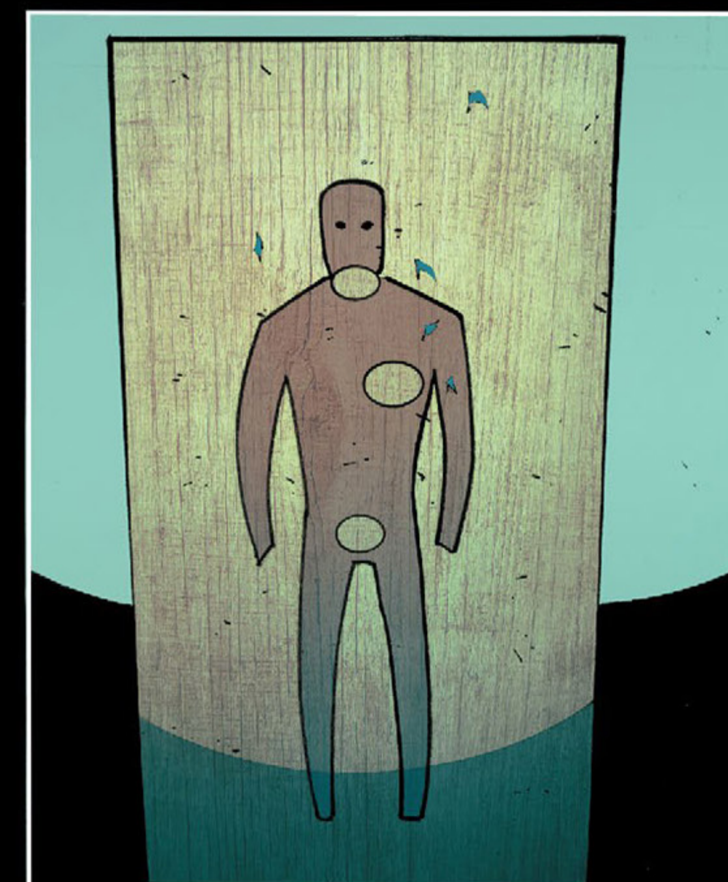

Заўсёды справа ў машыне, сапраўды? Што ты тут робіш?
У вас нават няма чортавага бэтмабіля.


...
Нічога незвычайнага. Зайшоў памыцца ды пагаліцца. У мяне вусы адрастаюць за тры хвіліны. Гэткая звышздольнасць.
А яшчэ патрэніравацца. Як-ніяк Бэтмэн не карыстаецца **пісталетам**.


Ну, уся справа ў лакцях.
Як у цябе атрымліваецца?
З чым, з паленнем?


І не пытай.

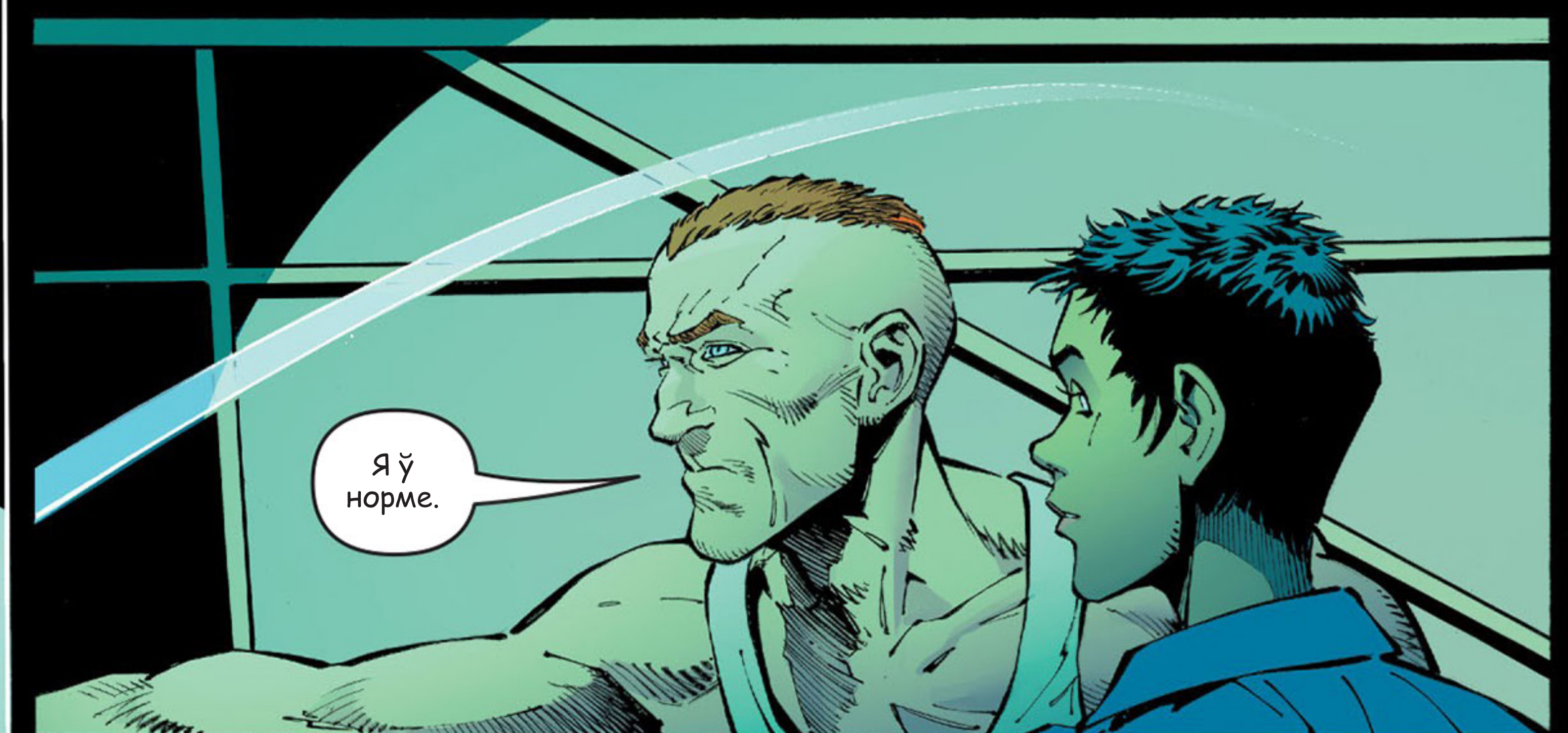

THUNK




О, гэта што, маленькія ражкі? Ды ты рок-зорка.
Іх Барбара намалявала. Для натхнення.

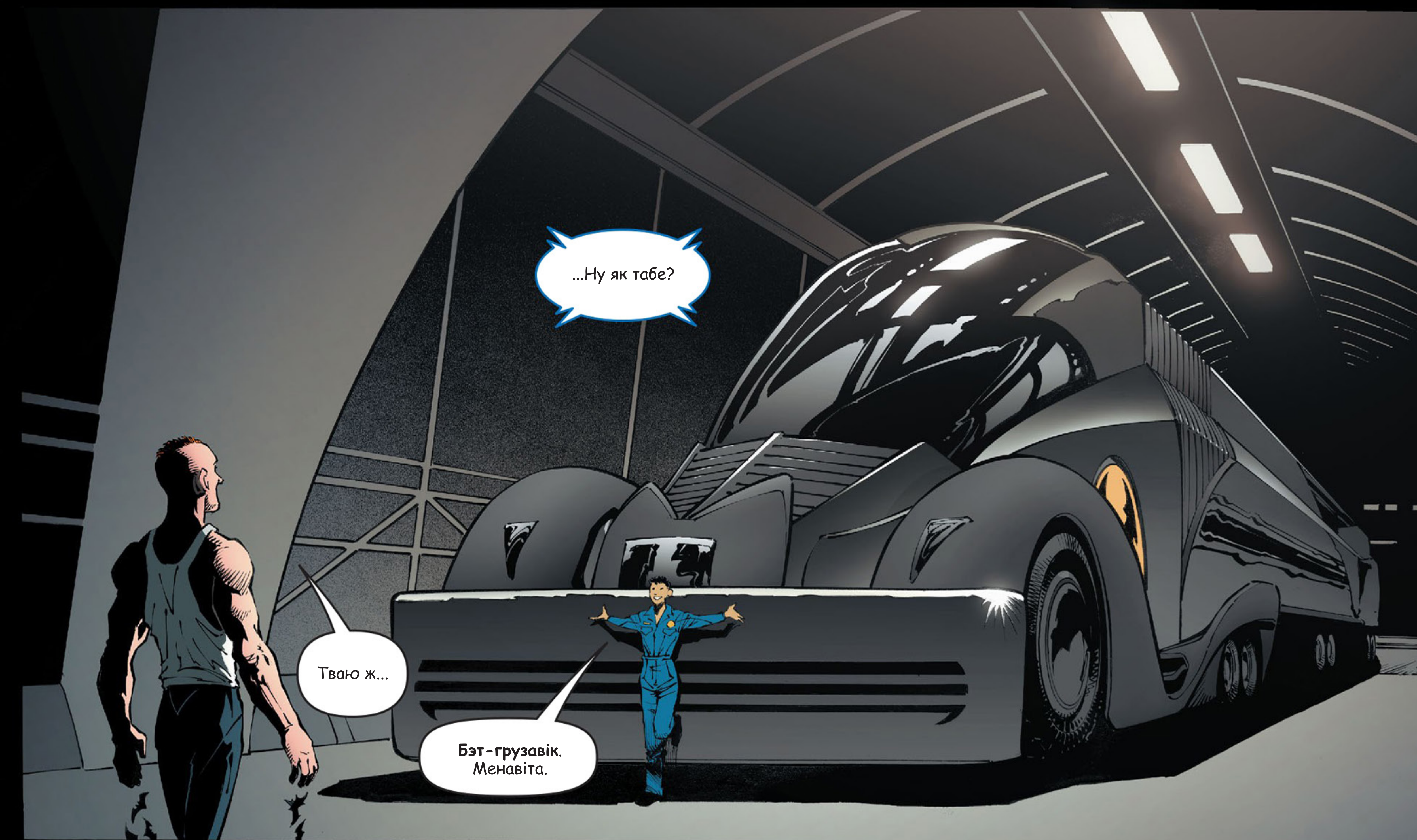



Прыемненька. Але я пыталася **не** пра паленне. Мне цікава, ці ў парадку ты пасля таго, што знайшоў. У **морге**.
...

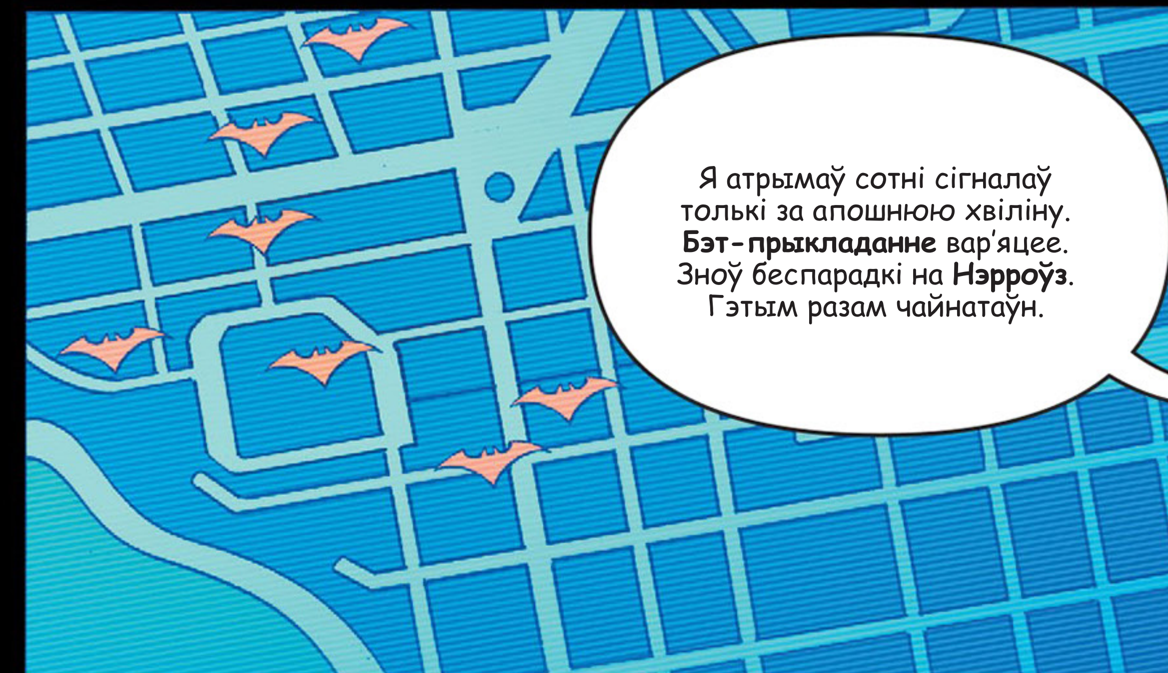

Я ў норме.

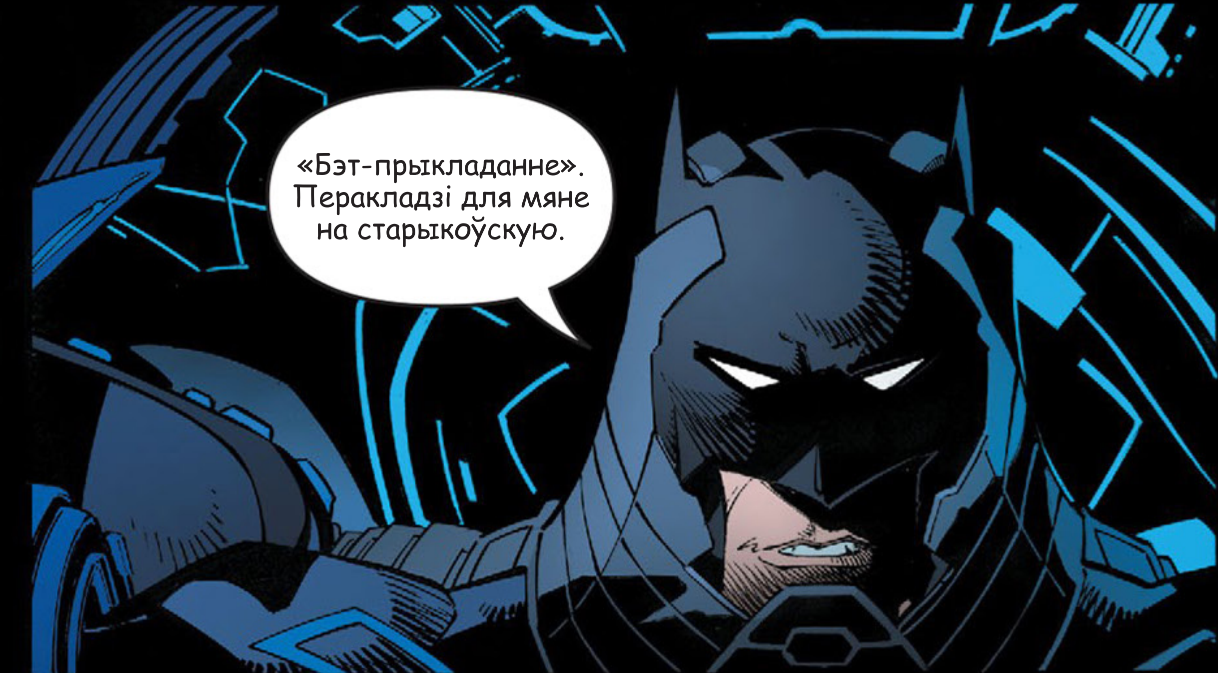

THUNK


Ну і добра.
Гэй, **Дэрыл?!** Будзь ласкавы, запалі-ка святло і пакажы Джыму яго бэтмабіль.
Лёгка...
KLIK


...Ну як табе?
Тваю ж...
Бэт-грузавік. Менавіта.

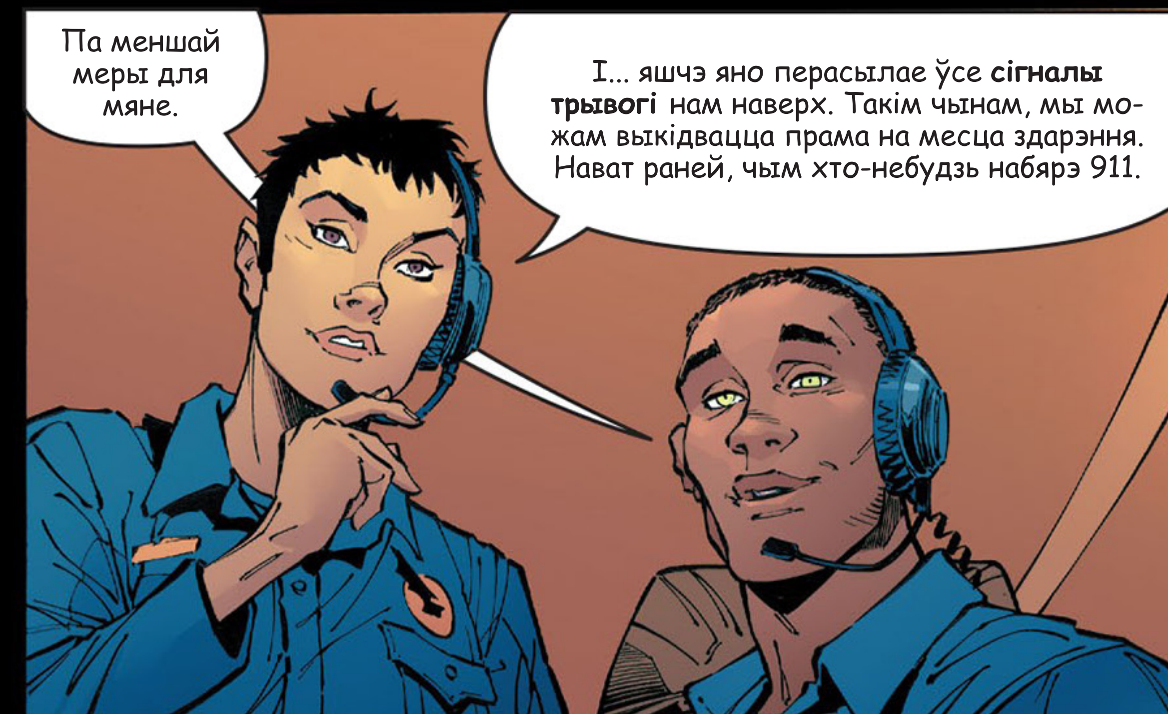

Дарэчы, ты можаш кіраваць ім з касцюма. Дэрыл называе яго **пячорай на калёсах**. Пяцьдзесят мільёнаў з гакам. Па мне, дык зашмат, але ўсё ж.
Ну, цяпер лепш?
Ён бы тут усё гэта...
Гэй, рабяты, у мяне тут штосьці ёсць. Мяркуючы па ўсім, сур'ёзнае.
Наколькі?
Вельмі сур'ёзнае. І вельмі вялікае.


Я атрымаў сотні сігналаў толькі за апошнюю хвіліну. **Бэт-прыкладанне** вар'яцее. Зноў беспарадкі на **Нэрроўз**. Гэтым разам чайнатаўн.


«Бэт-прыкладанне». Перакладзі для мяне на старыкоўскую.


Дэрыл распрацаваў Бэтмэн-прыкладанне ў дні пасля смерці Бэтмэна. Калі яно ёсць у цябе на тэлефоне, і ты трабіў у бяду, яно дасць ведаць усім у радыюсе шасцідзесяці метраў, што табе пратрэбна дапамога.


Так мы можам прыглядваць адзін за адным. **Гэта** пабэтмэнаўскі.


Па меншай меры для мяне.
І... яшчэ яно перасылае ўсе **сігналы трывогі** нам наверх. Такім чынам, мы можам выкідвацца прама на месца здарэння. Нават раней, чым хто-небудзь набярэ 911.


Ха. Бачыце? Вось гэта пабэтмэнаўскі. Па меншай меры для мяне.
Скочыш?


Бэт-вусы адчальваюць.
Толькі паглядзіце на гэта.
Гэта заўсёды будзе дзіўна, ці не так? Бачыць горад зверху. Бачыць яго цалкам.
Дагэтуль кожны дзень, кожнае імгненне ты назіраў за ім з вуліцы. Гэта была твая работа.
Але зараз вось ён ты, стаіш на самай высокай гаргулы, глядзіш яму ў твар і адчуваеш, як ён пазірае на цябе ў адказ, кідаючы табе выклік.

І горад зараз **у агоніі**. Можна лёгка разглядзець раненні. Глыбокія парэзы, якія пакінуў Джокер.

Асабліва тут. На **Нэрроўз**.

Гэта самы бедны раён Готэма, населены амаль тузінам разнастайных супольнасцей. Яму зноў і зноў здраджвалі механізмы, якія павінны былі яго абараняць.

Недаабаронены. Недапачуты. Яго спальвалі так шмат разоў, што можна практычна адчуць, як паўсюль пахнуць дагараючыя вуглі.

Застаўшыся без дапамогі з боку горада, ён выпрацоўвае ўласныя формы абароны і правасуддзя. Пачынаючы з супольнасцяў і сканчваючы бандамі. Усе **незалежны**.

Прама як стары Бэтмэн.

А вось і ты, працяг той самай **сістэмы**, што здраджвала іх столькі разоў, але ў якую ты верыў і за якую змагаўся ўсё сваё жыццё... Вось і ты прыходзіш і просіш іх паверыць у цябе.

Табе прыйдзецца паказаць сябе, Бэтмэн. Табе прыйдзецца аднавіць усю страчаную **веру**. Крок за...

УНХ!

Бэтмэн! Бэтмэн, ты ў парадку?!

...Цудоўна. КХА! Толькі вось, здаецца, мяне ўдарыў цэлы будынак.

Не будынак...

...А стары добры крымінальны бос, афіцэр «Бэтмэн». Хочаце зачытаць мне мае правы?

У нас ёсць інфармацыя на твайго супрацоўніка, Бэтмэн. Яго імя...

Джы Джы Хонг.


А, дык ты яго ведаеш. Падазраецца ў шматлікіх забойствах, рабаваннях і вымагальніцтваў.
Ён лідар мясцовай групіроўкі **Трыяд**, кітайскай мафіі.


Яго банда вядома як **«пякельныя свінні»**. Іх знак - падскурыя рагі. Звычайна ў чальцоў банды іх па тры.
У яго **было** тры.
JUN FAN G


Я выдаліў трэці пад час нашай мінулай сустрэчы.
Давай. Разбярыся з ім хуценька, Джым. Згодна статыстыкі, каля двадцаці чалавек ужо, хутчэй за ўсё, загінулі - засталіся пад заваламі. Ты тут для таго, каб даказаць, што можаш абараніць гэтых людзей. Таму пяцьдзесят пяць тысяч вольт...
ZZZTT

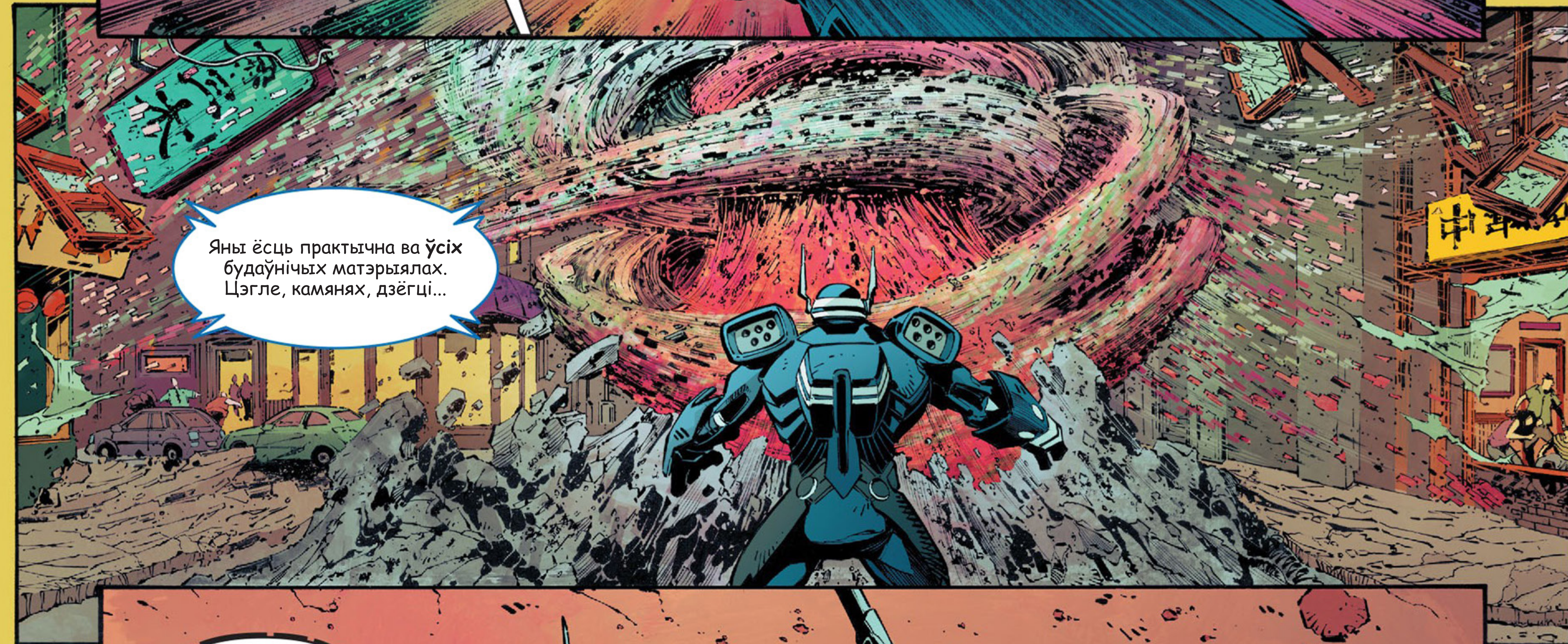

...не далі **ніякага** эфекту.

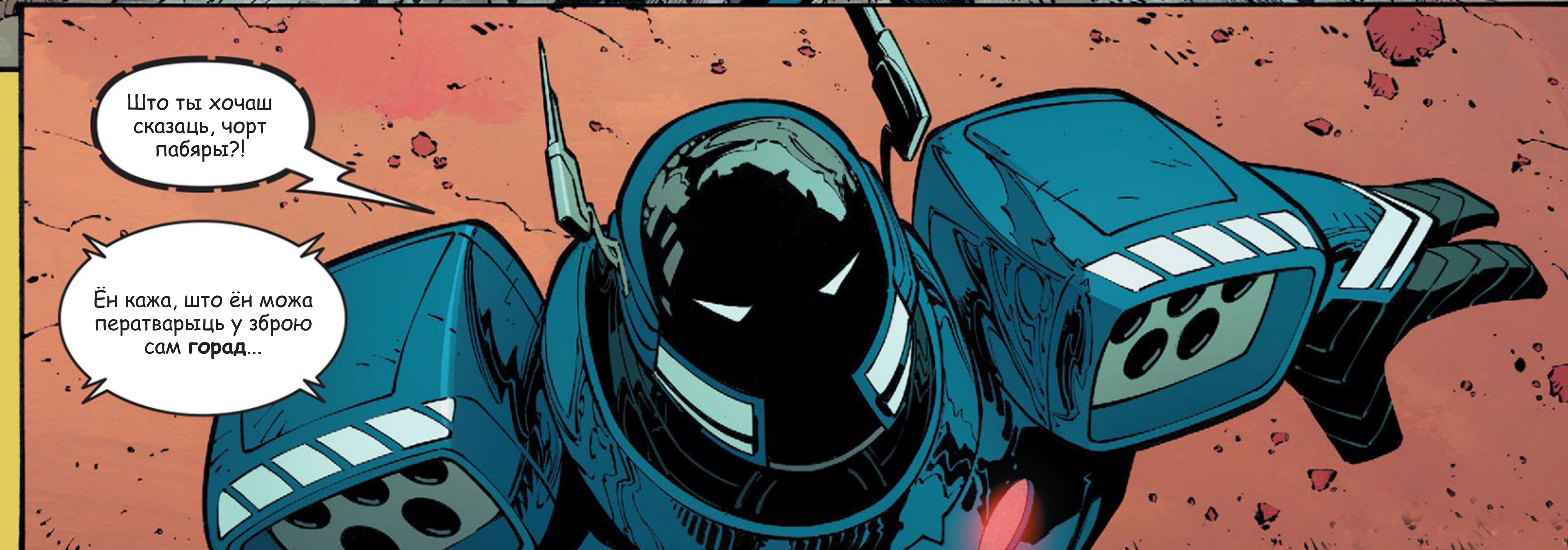

Дэрыл? Што за чартаўня адбываецца з нашым сябрам? Ён верхавод банды. З якой нагоды ён раптам узвысіўся да ўзроўня **Лігі Справядлівасці**?


Я ня вядаю. **Трызненне** нейкае... Здаецца, ён можа далучацца да малекулярнай структуры **сілікатаў** і кіраваць імі.
Для гэтага ён нейкім чынам канвертырue энэргію цела ў свайго роду **магнетызм**.
Сілікаты як у цэгле.


Так, але не толькі ў цэгле, Бэтмэн.


УНХ! У чым жа яшчэ?


Яны ёсць практычна ва **ўсіх** будаўнічых матэрыялах. Цэгле, камянях, дзёгці...


Што ты хочаш сказаць, чорт пабяры?!
Ён кажа, што ён можа ператварыць у зброю сам **горад**...

...І стварыць усё, што захоча, каб **забіць** цябе.

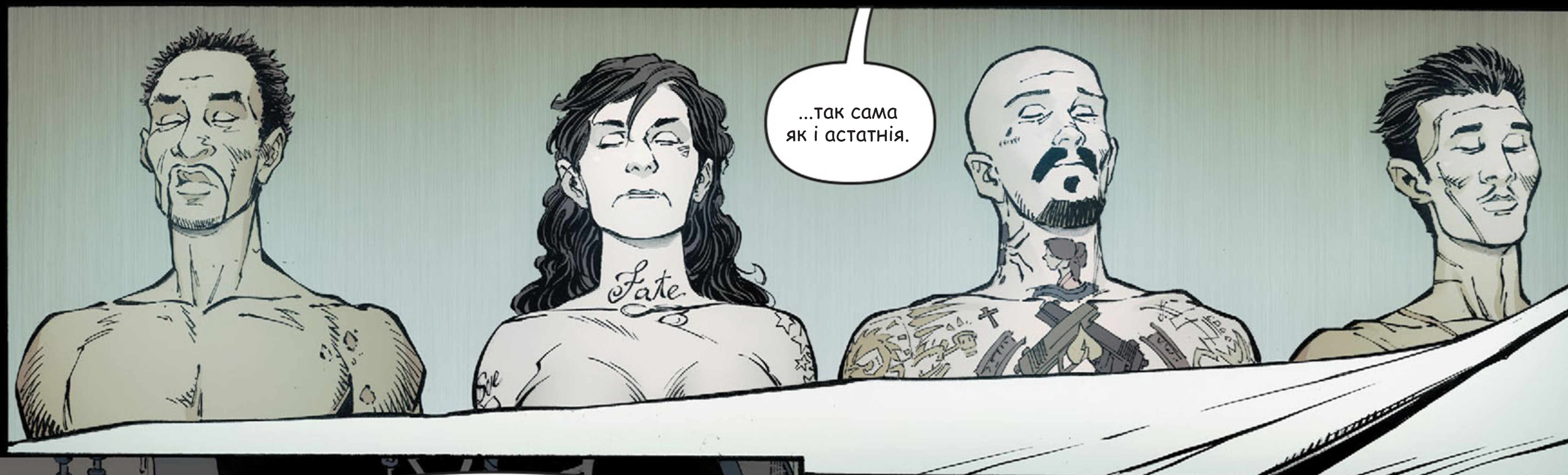
«Ты нябожчык».



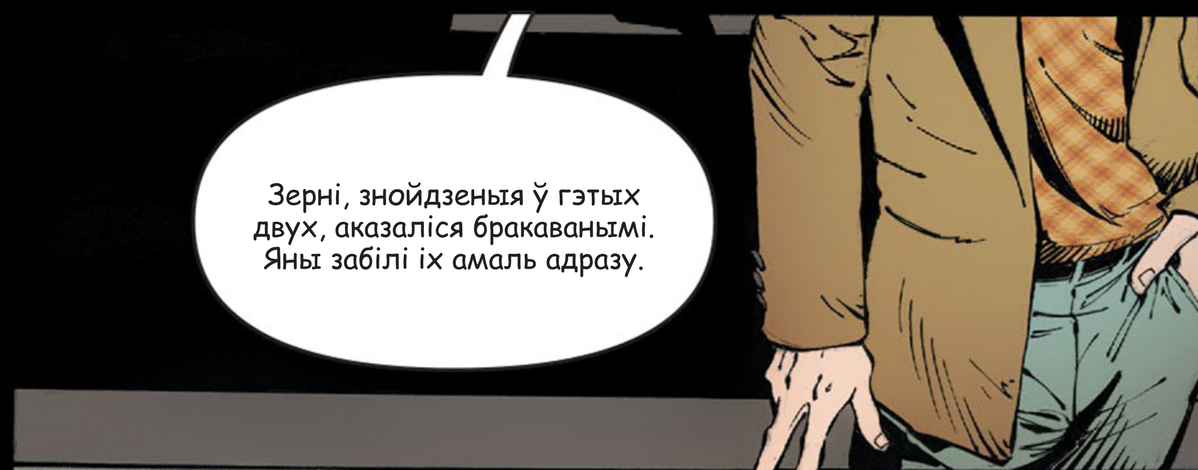




Дык вы кажаце, што той, хто яму гэта даў, уключыў яго на поўную і **паджарыў** хлопца раней, чым той паспеў загаварыць?
Ён памёр за некалькі секунд...


...так сама як і астатняя.


Іх усіх знайшлі напрацягу апошніх некалькіх тыдняў. Памерлі ад радыяцыйнага атручвання. Судмедэксперт знайшоў у кожным з іх такое вось «зерне».
Дык вось, кожнае зерне надзяляла свайго ўладальніка **ўнікальнай** здольнасцю ўзмацняць і накіроўваць энэргію свайго цела. Электрычную. Тэрмальную. Фізічную. Кожны з іх атрымаў сваё ўласнае **ўменне**.
Гандляр зброяй, які прадае здольнасці?


Зерні, знойдзеныя ў гэтых двух, аказаліся бракаванымі. Яны забілі іх амаль адразу.




З іншага боку, зерні ў **гэтых** двух джэнтэльменаў спрацавалі на ўсе сто. Што азначае... Хто б ні вырабляў гэтыя прылады, на першых двух ён, хутчэй за ўсё, проста **эксперыменціраваў**.
Атрымліваецца, ён удасканальвае сваё майстэрства.




І ён раздае гэтыя рэчы вельмі дрэнным людзям. Кожны яго кліент - гэта высокапастаўлены крымінальны аўтарытэт з Нэроўз. Розныя супольнасці, розныя банды. Усе ідуць да яго.
Тут у нас Тэм Кэнеку з Чацвёртак з зялёнай лініі. Злавесная Эдзі Фаціана з...
Я яе ведаю. Я **ўсіх** іх ведаю.


Я той, хто схапіў кожнага з іх. Яны былі **маім** арыштантамі.
Апошні год выдаўся такім вар'яцелым, што я і не заўважыў, як усе яны вярнуліся на вуліцы.
Значыць, гэта тычыцца асабіста цябе.
Што ж, відаць, у цябе з'явіўся твой першы **суперзлодзей**, Джым.

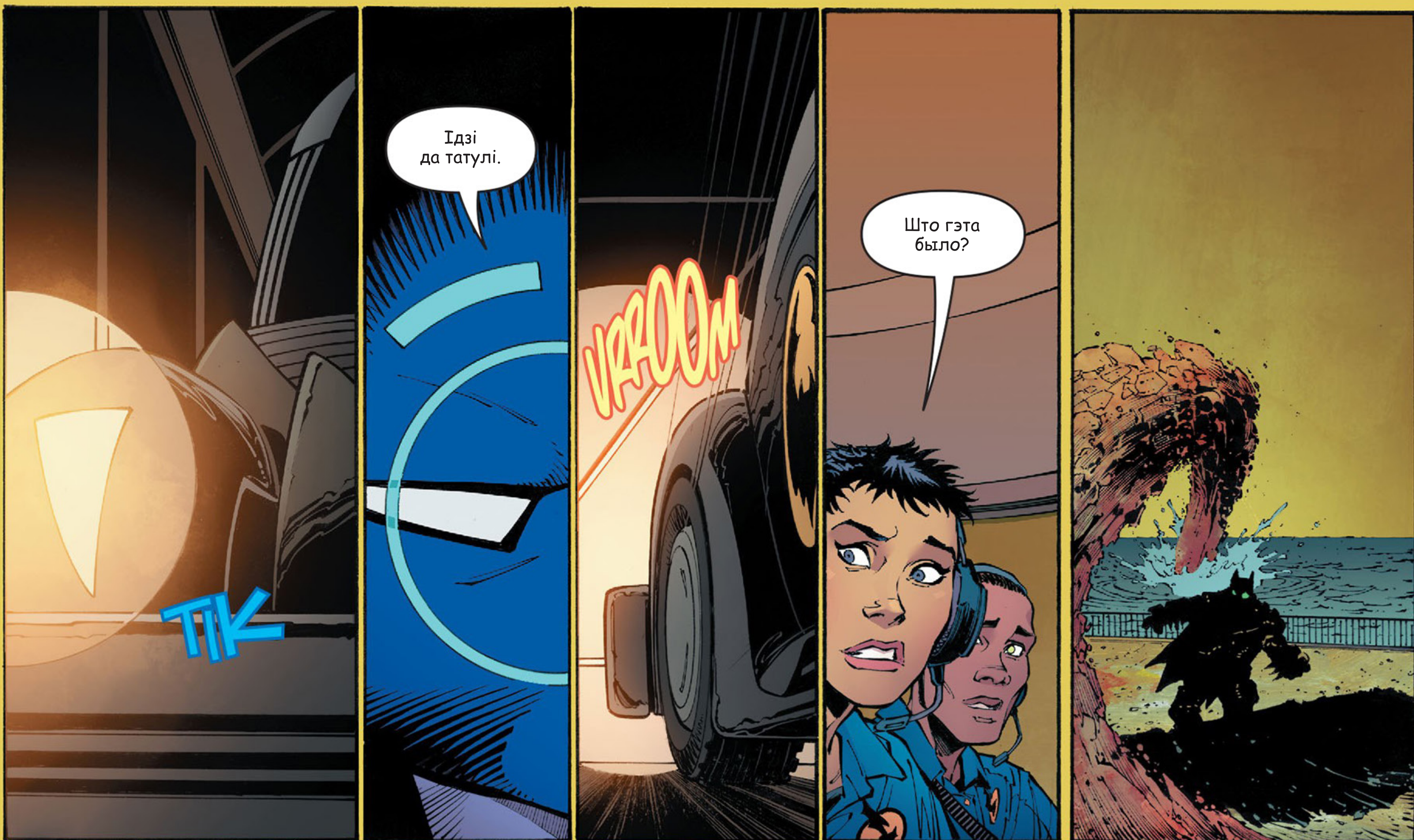

Дзякуй за дапамогу, камісар. Трымайце мяне ў курсе, калі з'явіцца што-небудзь яшчэ.
Баюся, што не змагу
Што?


Слухай, я разумею, у Готэме заўсёды было так: камісар з Бэтмэнам стаяць дзе-небудзь на даху і шэпчуцца, але з сённяшняга дня ўсё мяняецца.
Паўэрс Корп і муніцыпалітэт хочуць, каб гэтай справай заняўся Дэпартамент паліцыі Готэм Сіці, Джым. Калі мы будзем гатовы яго ўзяць, мы паклічам цябе. Зможаш павязаць яго і атрымаць пашану.
Але, Мэгі...
Паслухай мяне. Ты - Бэтмэн. Але пры гэтым Бэтмэн **упаўнаважаны**. Дзяржбюджэт. Дзяржкіраўніцтва. Усё «афіцыйна». Значыць, што ёсць правілы. Не падпарадкоўваешся правілам - яны жорстка прыкрываюць наш праект. Гэта я ведаю дасканала.

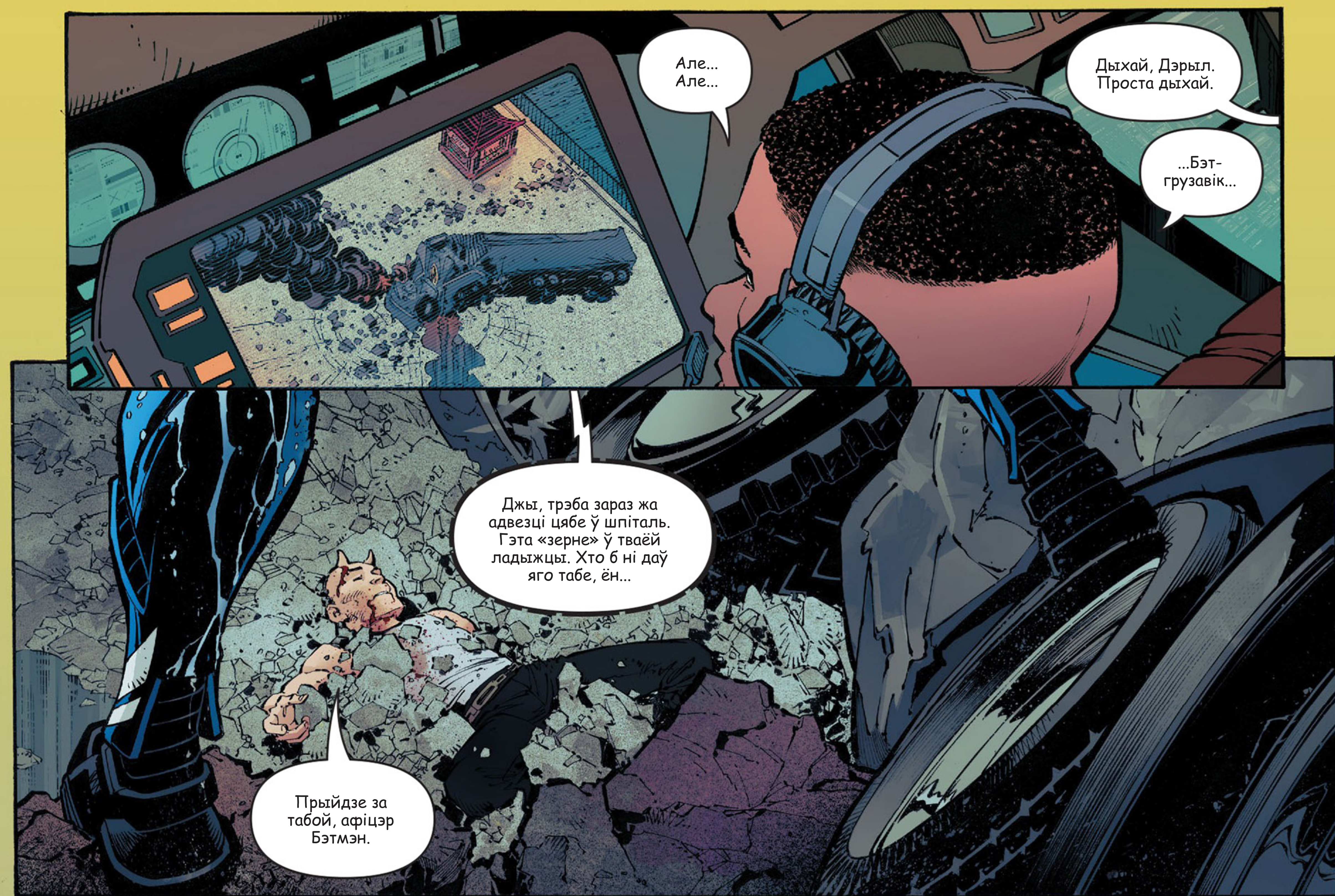

А калі падпарадкоўваюся?
-Ох- Я ня ведаю, Джым. Для мяне Бэтмэн заўсёды быў па іншы бок ад нас. І вось ён ты... Ты хочаш даведацца, ці лічу я, што гэта ўсё можа спрацаваць? Шчыра кажучы, я б параіла завязваць з гэтым як мага хутчэй.
Ты прыйшла, каб сказаць мне гэта, так?
Ніхто не стане ставіцца да цябе горш.


Час ісці.
Добранька. Ва ўсялякім выпадку я ведаю, што ты не знікнеш у мяне з-пад носа, так?
...
Цыфравы камуфляж.
Здаюся. Ну, як бы там ні было...

«...Будзь там асцярожны».
Думай, чорт цябе бяры! Думай. Знайдзі яго слабае месца.
Ён - пякельны парсюк у хатцы з цэглы. Не з саломы. Не з галінак. Табе яго не здзьмуць.
Пачакайце-ка... А ці не кінулі ў печку аднаго з герояў той казкі?
Дэрыл! Тэрмаатака! Хутка!
Неверагодна. Вы толькі паглядзіце. Захраснуў у сваёй уласнай хатцы...
Джы Джы Хонг...
...Рыхтуйся страціць яшчэ адзін рог.
Які патрэбны ўдар, каб зламаць гэту рэч?
Пяць з паловай тон. Але паспяшайся, Бэтмэн, ён падымае вуліцу! Лушчак...
УНХ!
Бэтмэн, катапульціруйся! **Тэрмінова**!
Яна мае рацыю! Касцюм...
...Ён больш не вытрымае! Яго вось-вось разарве!
Валі адтуль да ліхаматары, Бэтмэн!
Я спрабую, тваю маць!
Спрабуй колькі хочаш, ідыёт. Але гэта дарога літаральна завядзе цябе ў труну.
Соер мела рацыю. Яны ўсе мелі рацыю. А ты паводзіў сябе як прытырак. З самага пачатку. Ты не Бэтмэн. У цябе нават няма...
О, секундачку...


TIK
Ідзі да татулі.
VRROOM
Што гэта было?

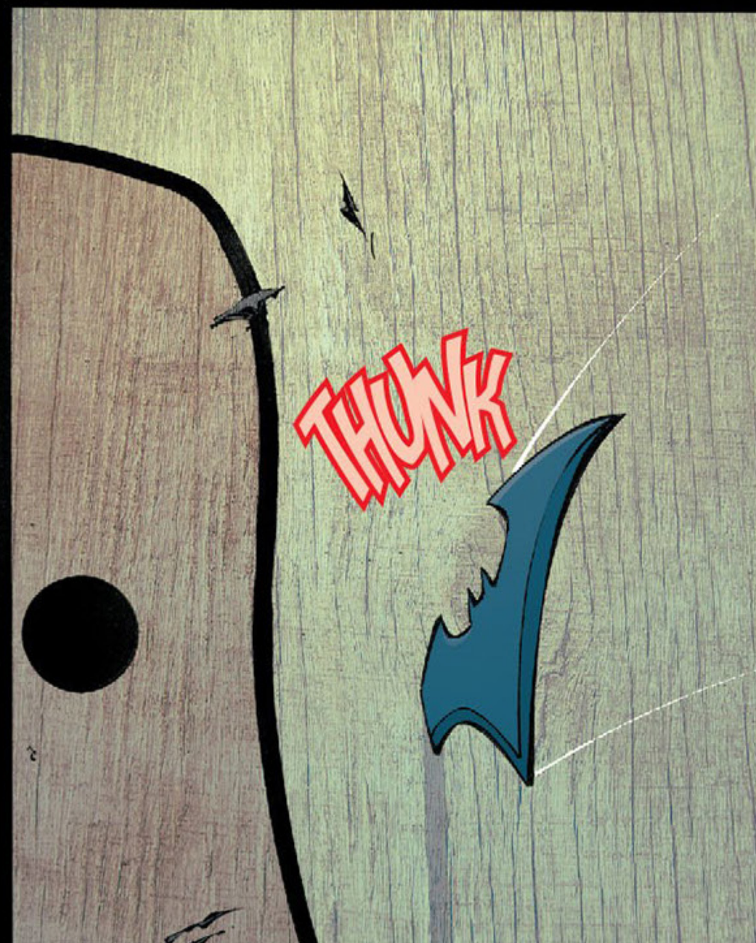

BOOOOM


Але... Але...
Дыхай, Дэрыл. Проста дыхай.
...Бэт-грузавік...
Джы, трэба зараз жа адвезці цябе ў шпіталь. Гэта «зерне» ў тваёй ладыжцы. Хто б ні даў яго табе, ён...
Прыйдзе за табой, афіцэр Бэтмэн.

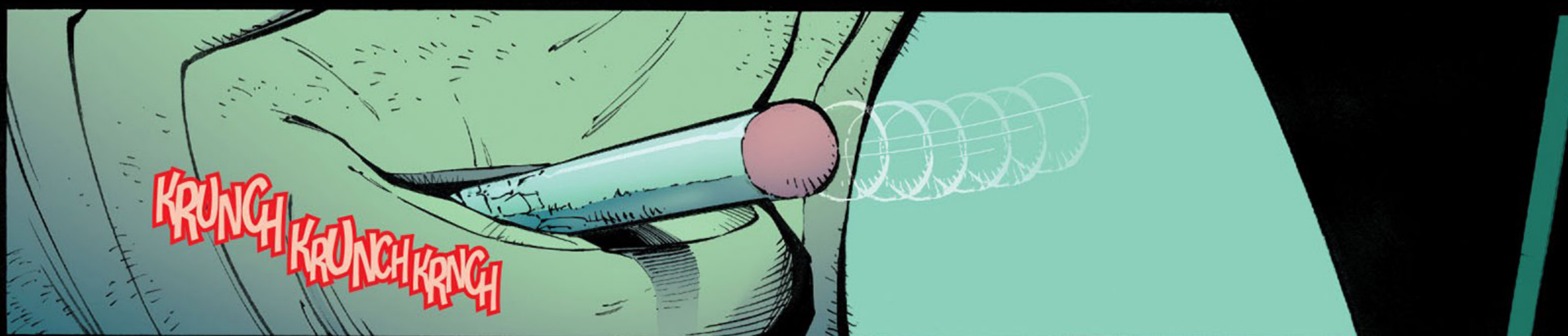

У яго цэлы сад такіх, як мы... **Містар Блум**...
Містар Блум? Хто гэта?


-Аргх!-
Джы! Джы! Хто?!




THUNK


І... Скажы, што гэта не тое, чым здаецца.


KRUNCH KRUNCH KRNCH


Цукерка.
Але спакус быў. Я набыў пачак, але выкінуў раней, чым узяў гэтыя ў бакалейнай краме на Пятай.


Я проста зайшла, каб сказаць: **цяпер** у цябе афіцыйна няма бэтмабіля.
Але хутка будзе. Былі і іншыя мадэлі. Таму, не хвалюйся.
Дзякуй, я буду гэта ўлічваць.
Ну і добранька. Мы швартуемся на даху праз пяць хвілін.


Ты з ім працавала, ці не так?


Што, прабач?
Ты не **Джулія Пэры**.
Кім бы ты ні была, ты працавала з **ім**, так?
Джым, я...


Проста скажы мне.
-Эх-
Як ён гэта рабіў?

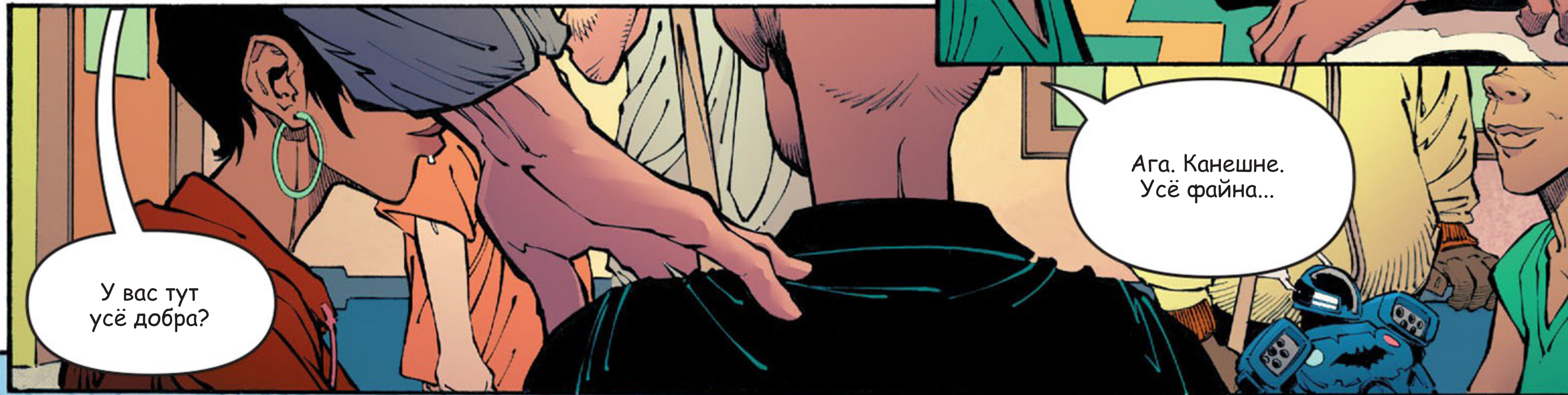

...
Я не працавала з ім **доўга**, але нешта зразумела... Яму не было справы да таго, што Бэтмэн **значыў**. Напраўда, было, але не так, як табе. Бэтмэн проста быў **ім**. Яго кодэкссам. Ён проста рабіў тое, што лічыў правільным, і з гэтага атрымлівалася тое, што ўяўляў з сябе Бэтмэн.


Калі ты будзеш турбавацца аб тым, што ж Бэтмэн **значыць** для людзей, ты **доўга** не вытрымаеш. Але калі прыпынешся і проста пабудзеш **сабой**, Джым...
...Калі будзеш дзейнічаць па-свойму, так, як лічыш правільным, згодна сваім прынцыпам? Бэтмэн будзе ўяўляць з сябе і гэта.


Так, мы амаль прыйшлі. Ты выкрыеш мяне перад усім як **падманшчыцу**?
Не, калі ты таксама мяне не выкрыеш.
Хех. Дамовіліся. І выкарыстоўвай часцей бэтарангавую гармату, яна добра выглядае ў тваіх руках.
«Ухх. Стой. Проста пачакай...»


Не спрабуй пе-
распрачаць мяне, маляўка. Мне пля-
ваць, **каго** ён там перамог, як ён гэта зрабіў, якую пухвіну вылячыў, гэта **не** Бэтмэн. Я чакаю, калі вернецца былы.
Ён не вернецца. Ён ужо дзесьці ператвараецца ў гной. Проста спытай **адзінага** тут, хто яго сапраўды ведаў...


Спытай Дзюка.
Містар **Дзюк Томас**. Ты ведаў былога Бэтмэна. Яго больш няма, так?
...

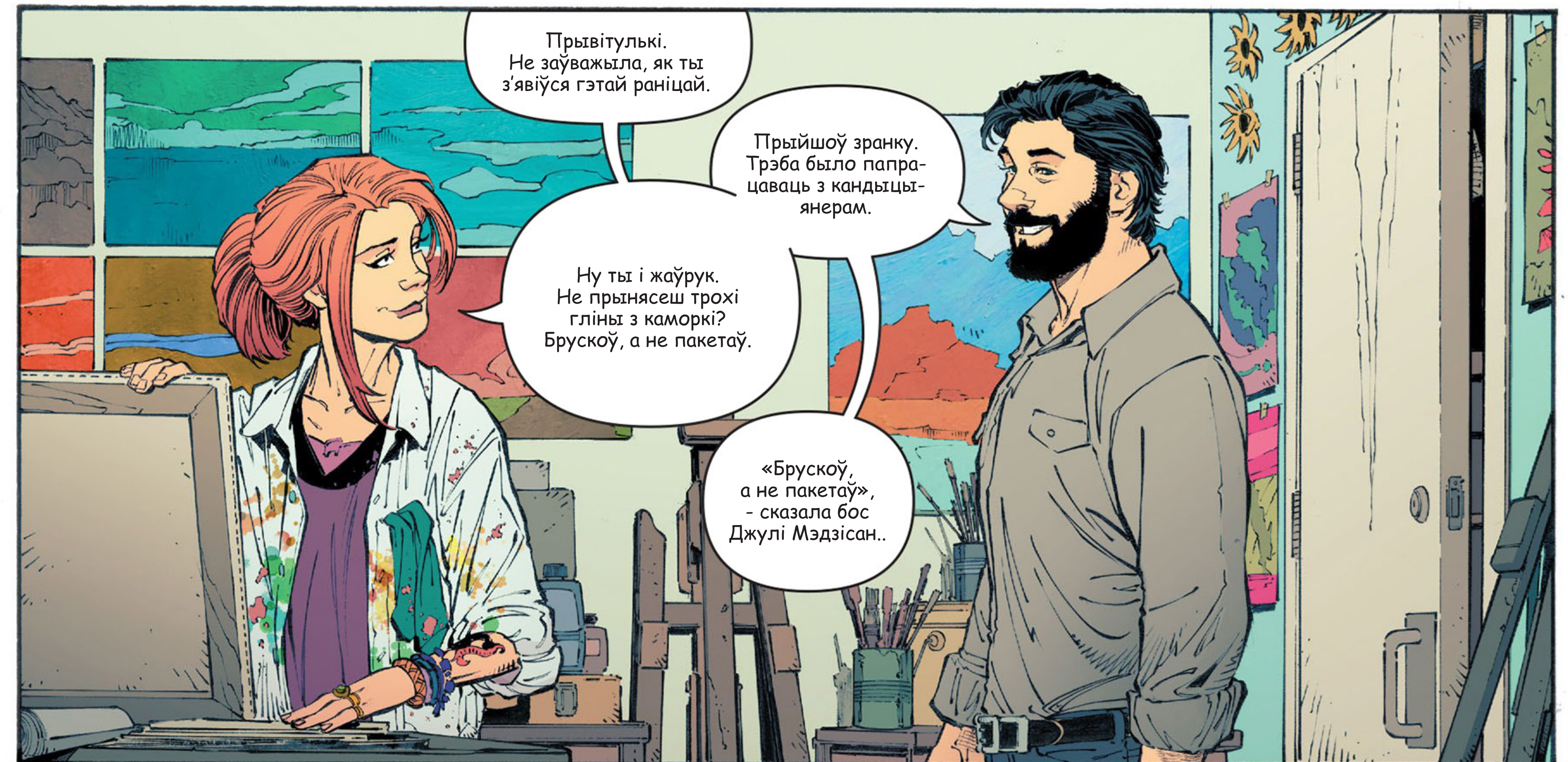

У вас тут усё добра?
Ага. Канешне. Усё файна...

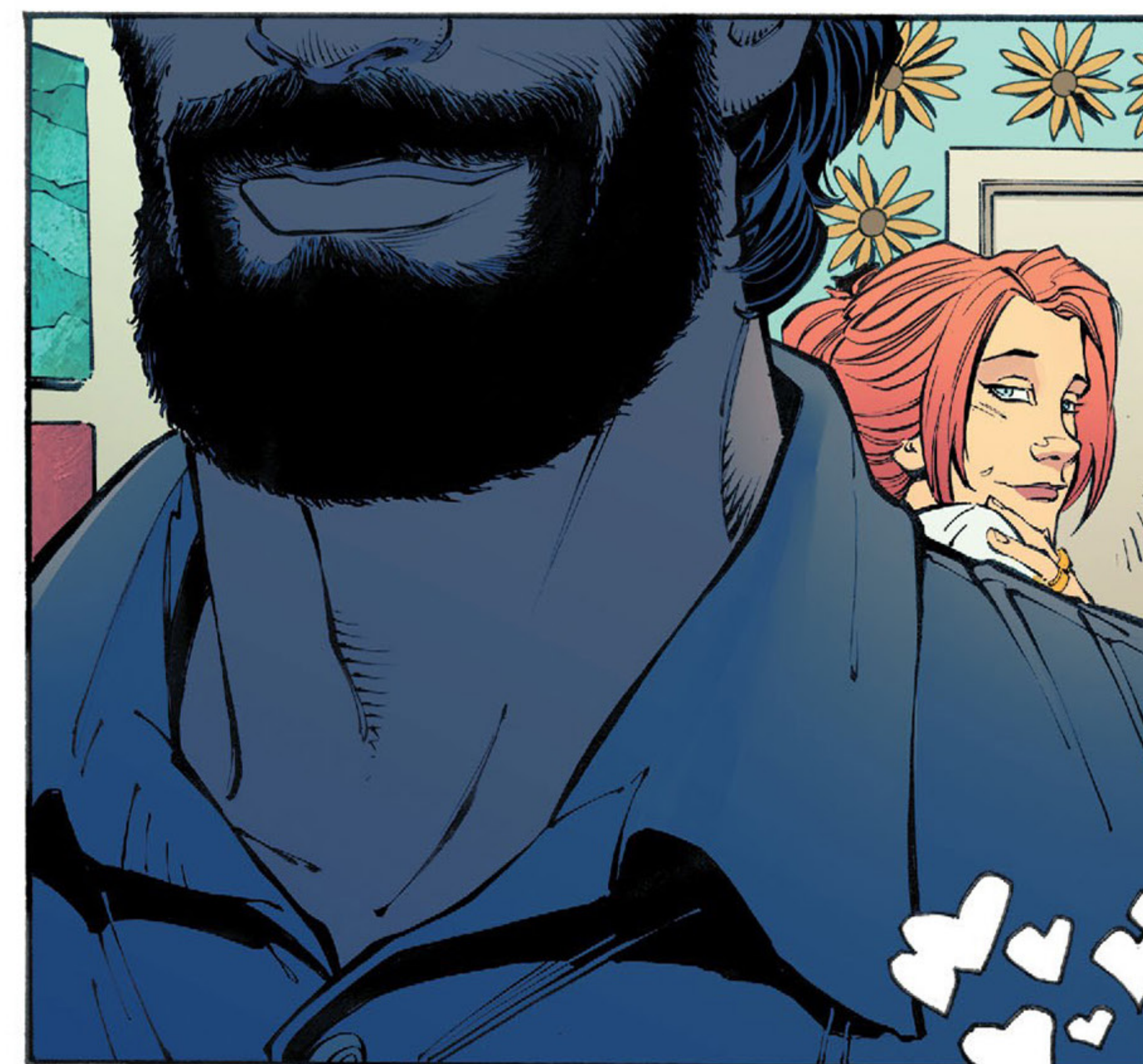

...містар Уэйн.


Кліч мяне Брус, Дзюк. Сто разоў прасіў.
Прабачце, **«Брус»**.




Справа ў тым... Што я больш не ведаю, **што**, чорт бяры, думаць.


Прывітулькі. Не заўважыла, як ты з'явіўся гэтай раніцай.
Прыйшоў зранку. Трэба было папра-
цаваць з кандыцы-
янерам.
Ну ты і жаўрук. Не прынясеш трохі гліны з каморкі? Брускоў, а не пакетаў.
«Брускоў, а не пакетаў», - сказала бос Джулі Мэдзісан..




Прывітанне, Брус.





Я - **Бэтмэн.**

І нам трэба
пагутарыць.

NEXT MONTH:
BRUCE IS BACK?

ДАЛЕЙ: БРУС ВЯРНУЎСЯ!